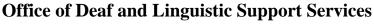


Missouri Department of Mental Health Office of Deaf and Linguistic Support Services







This document refers to four levels of knowledge: exposure; awareness; familiarity; and understanding.

- Exposure is having some knowledge of a field's existence and its place in the setting and, possibly, some of the vocabulary used in the field.
- Familiarity is having actual experience with a field and/or practitioners in that field.
- Awareness goes beyond familiarity in that it also includes beginning to internalize the information regarding a field and to have begun thinking through how it affects one's professional and personal behavior although it does not necessarily include having resolved issues raised.
- Understanding is having sufficient knowledge of a field to be able to explain the discipline, including its limits and its relationship to other disciplines.

Commensurate levels of competency are: exposure; familiarity; awareness; and demonstration (or compliance).

1. PROFESSIONAL COMPETENCIES/KNOWLEDGE

- 1.1. Understanding of Missouri Interpreter Certification System Requirements (For Sign Language Interpreters only)
 - Understand requisite skill levels and their rationale 1.1.1.
 - Hold MICS Intermediate Certification or higher 1.1.2.
 - 1.1.3. Understand Mentoring and Supervision

1.2. Demonstrate Interpreting Methods and Appropriate Use

- 1.2.1. Simultaneous Interpreting
 - 1.2.1.1. First Person
 - 1.2.1.2. Third Person
- 1.2.2. Consecutive Interpreting
 - 1.2.2.1. First Person
 - 1.2.2.2. Third Person
- 1.2.3. Narrative Interpreting (Third Person)

1.3. Familiarity with Mental Health Issues

- Psychiatric Services / Mental Illness 1.3.1.
 - 1.3.1.1. Awareness of Psychopathologies
 - 1.3.1.2. Familiarity with Assessment Methods
 - 1.3.1.2.1. Understand Impact of Signing on Assessment
 - 1.3.1.2.2. Understand Impact of Culture on Assessment
 - 1.3.1.3. Exposure to Treatment Approaches
- 1.3.2. Addiction Services
 - 1.3.2.1. Familiarity with Addictions
 - 1.3.2.2. Familiarity with Assessment Methods
 - 1.3.2.3. Exposure to Treatment Approaches
 - 1.3.2.3.1. Inpatient
 - 1.3.2.3.2. Outpatient
 - 1.3.2.3.2.1. Self-help and Support groups
- 1.3.3. **Dual Diagnosis**
 - 1.3.3.1. Exposure to Mental Retardation and Developmental Disability
 - 1.3.3.2. Awareness of the difference between Interpreting and . Communication Assisting/Language Intervention

1.4. Familiarity with Mental Health Systems

- 1.4.1. Ability to Identify Care Providers
 - 1.4.1.1. Identify Mental Health Disciplines
 - 1.4.1.2. Familiarity with Milieus and Settings

1.5. Understand Role of Professional Consultant

- 1.5.1. Understand Professional Boundaries of Interpreters
- 1.5.2. Awareness of Confidentiality and Privilege, including at a minimum: Abuse Reporting, Duty to Warn, and Protections Specific to MO Statute.

2. CULTURAL COMPETENCIES/KNOWLEDGE

2.1. Demonstrate Cross-Cultural Competencies

- 2.1.1. Understand Impact of Stereotypes
- 2.1.2. Awareness of Constructs of Deafness
 - 2.1.2.1. Majority/Minority Cultures
 - 2.1.2.2. Pathological Models
- 2.1.3. Understand Cultural Views of Mental Illness, Mental Retardation/Developmental Delay and Addiction

2.2. Understand Impact of the Interpreter in the Milieu

- 2.2.1. Understand Sociological Impact
- 2.2.2. Understand Impact on Treatment Dyad

3. CONDUCT COMPETENCIES/KNOWLEDGE

3.1. Understanding of Personal Safety Issues

- 3.1.1. Understanding of At-Risk Conduct
- 3.1.2. Understanding of Personal Boundaries
- 3.1.3. Awareness of De-escalation Techniques
- 3.1.4. Awareness of Universal Precautions

3.2. Demonstrate Professional Boundaries and Judgment

3.2.1. Demonstrate Professional Collaboration in Pre- and Post-Conferencing

3.3. Demonstrate Ability to Assess Effectiveness of Communication

- 3.3.1. Demonstrate Ability to Appropriately Match Interpreting Method with Client and Setting
 - 3.3.1.1. Understand Impact of Emotionally Charged Language
- 3.3.2. Demonstrate Ability to Discuss Unusual or Changed Signing
 - 3.3.2.1. Demonstrate Ability to Convey Information Without Alteration
 - 3.3.2.2. Demonstrate Ability to Convey Emotional Language Without Escalation
 - 3.3.2.3. Demonstrate Ability to Convey Ambiguous, Emotionless Language
 - 3.3.2.4. Demonstrate Ability to Isolate Peculiar Features of Eccentric Language Use

3.4. Demonstrate Ability to Read and Record Documentation

- 3.4.1. Awareness of Protection of Confidentiality
- 3.4.2. Awareness of Personal Records as compared with Records Shared with Other Interpreters and Other Professionals

3.5. Awareness of Personal Mental Health Issues and Maintenance

- 3.5.1. Understand Personal Issues Impacting on Interpreting Process
- 3.5.2. Awareness of Countertransference in the Interpreter
- 3.5.3. Familiarity with Transference to the Clinician or to the Interpreter